

Domov>Iskanje pravnih strokovnjakov>**Sodni prevajalci/tolmači****Sodni prevajalci/tolmači**

Če morate razumeti in biti razumljeni na zaslišanju v drugi državi članici ali če potrebujete sodni prevod pogodbe ali drugega pravnega dokumenta, boste mogoče želeli najti tolmača ali sodnega prevajalca.

Uvod

Zaradi večje mobilnosti in migracij v Evropski uniji se je ustrezno povečalo tudi število raznovrstnih odnosov (gospodarskih, pravnih, akademskih ali osebnih) med državljani različnih narodnosti, kultur in jezikov. Zato nastajajo številne situacije, v katerih sta potrebna prevajanje in tolmačenje. Ker morajo številne od teh situacij dovoliti ali jim biti priča organi (pogosto sodišča ali druge pravne institucije), je precej običajno, da se zahtevajo uradni prevodi dokumentov, ki so bili prvotno napisani v drugem jeziku.

Namen uradnega prevoda je potrditi dejstva v pravnem ali upravnem postopku/sodni zadevi, doseči priznanje pravnih dejstev, ki so nastala v tuji državi, in uporabljati izvorno zakonodajo za tuje državljane (mednarodno zasebno pravo).

Uradno prevajanje je različno organizirano v državah članicah Evropske unije, ki imajo zelo različne strokovne okvire (raznovrstni sistemi in prakse). Na primer, v državah, v katerih pravni red temelji na rimskem pravu, kot sta Španija in Grčija, za dostop do poklica zapriseženega prevajalca veljajo različna pravila, ta poklic pa se opravlja v različnih delovnih pogojih v zvezi s predpisi, plačilom honorarjev in overjanjem.

Kdo je sodni prevajalec?

Prevajalec ustvari pisni dokument, tako da besedilo prevede iz enega jezika v drugega. **Sodni prevajalec** mora obvladati osnovne pojme in terminologijo ne samo prava, ampak tudi področja, na katerem se uporablja. Sodni prevod je v središču večjezikovnega komuniciranja, ker posameznikom, družbam, pravnim in vladnim organom omogoča, da se sporazumevajo v različnih jezikih in kulturah znotraj in onkraj državnih meja. Tak prevod zahteva poznavanje specializirane terminologije in jezikovnih pravil, ki se uporabljajo v zadevnih dokumentih. Sodni prevajalec, ki je del pravne ekipe in ima dostop do pravnih strokovnjakov, vam bo omogočil popolno razumevanje katerega koli primera in zahtevane pravne terminologije. Njegovo razumevanje enega ali več pravnih sistemov in pravnih postopkov mu omogoča, da vam lahko pomaga pri pravnih poslih.

Poklicni standardi v zvezi z jezikovno usposobljenostjo, prevajalskimi veščinami ter poznavanjem sistemov, postopkov, terminologije in jezikovnih pravil, ki se uporabljajo v posameznih primerih, bodo zelo pomembni, ko boste iskali sodnega prevajalca.

Kdo je sodni tolmač?

Tolmač zagotavlja ustno jezikovno storitev, pri kateri uporablja različne načine tolmačenja iz enega jezika v drugega (simultano, konsektivno, šepetano tolmačenje). **Sodni tolmači** so specialisti, ki delajo predvsem z odvetniki v sodnih postopkih, kot so sojenja, izjave, zaslišanja, mediacije, arbitraže, srečanja s strankami itd. Ti izvedenci vam bodo pomagali komunicirati z drugimi strankami v čezmejnih postopkih.

Sodni prevajalec/tolmač

Sodni prevajalci/tolmači so pooblaščenici za prevajanje uradnih dokumentov (poročni listi, šolska spričevala, univerzitetne diplome, vloge pri sodiščih, sodne odločbe itd.) in tolmačenje pred sodiščem (tj. ko pričajo stranke ali priče), na policijskih postajah (med zaslišanji, po priprtju) ali pred upravnimi organi (npr. med carinskimi kontrolami). Uradni sodni prevajalci/tolmači so pooblaščenici, da na svoje prevode odtisnejo uradni žig, s katerim overijo prevod.

Sodni prevajalci/tolmači morajo običajno imeti univerzitetno izobrazbo iz svojih delovnih jezikov ter obvladati različne veščine prevajanja in tolmačenja, res pa se zahteve med državami članicami razlikujejo.

Večina držav članic EU ima sistem za izbor in imenovanje sodnih prevajalcev/tolmačev. Običajno je zapriseženi prevajalec usposobljen tudi za delo kot sodni tolmač. Različne države uporabljajo različna uradna poimenovanja za sodne prevajalce/tolmače.

Kako najti prevajalca/tolmača?

Sodnega prevajalca ali tolmača je zdaj mogoče najti v nacionalnih zbirkah podatkov o prevajalcih in/tolmačih. Vendar take zbirke ne obstajajo v vseh državah članicah. Včasih so na spletiščih ministrstev za pravosodje ali višjih regionalnih sodišč povezave na uradne ali poluradne registre kvalificiranih prevajalcev/tolmačev.

V kazenskih zadevah si morajo države članice v skladu z **Direktivo 2010/64/EU** prizadevati za vzpostavitev takega registra do 27. oktobra 2013, torej v roku, določenem za prenos te direktive v nacionalno zakonodajo. V skladu s to direktivo morajo države članice vzpostaviti postopek ali mehanizem za ugotavljanje, ali osumljena ali obdolžena oseba potrebuje pomoč tolmača ali prevajalca, ter tem osebam brez odlašanja zagotoviti tolmačenje. Prevod je treba zagotoviti za dokumente, ki so bistveni za varstvo izvajanja pravice do obrambe, izjemoma pa se lahko nudi ustno prevajanje ali ustni povzetek teh bistvenih dokumentov, če se s tem ne ogrozi poštenost postopka. Države članice krijejo stroške tolmačenja in prevajanja, in sicer ne glede na izid postopka.

Za podrobnejše informacije, na primer o:

organu, ki na svojem spletišču vodi nacionalno zbirko podatkov, pravilih, ki veljajo za uporabo storitev prevajalcev in tolmačev, geografskih območij pristojnosti prevajalcev in tolmačev, usposobljenosti/kvalifikacijah prevajalcev in tolmačev, stroških, zavarovalniških sistemih in obstoju postopkov s pravnimi sredstvi,

kliknite na eno od zastavic na desni strani.

Zadnja posodobitev: 01/02/2020

Stran vzdržuje Evropska komisija. Informacije na teh straneh ne izražajo nujno uradnega stališča Evropske komisije. Komisija ne sprejema nobene odgovornosti v zvezi z informacijami in podatki, vsebovanimi ali navedenimi v tem dokumentu. Pravila glede avtorskih pravic spletnih strani EU so navedena v pravnem obvestilu.

Sodni prevajalci/tolmači - Belgija

Tukaj so na voljo informacije o iskanju tolmača, ki bo deloval v sodnem postopku, ali prevajalca, po potrebi na uradnem spletišču.

Kako najti prevajalca v Belgiji?

Belgija ima trenutno dve osrednji uradni podatkovni zbirki, eno za sodne izvedence in eno za prevajalce, tolmače in prevajalce-tolmače.

Ti sta bili vzpostavljeni na podlagi zakona z dne 10. aprila 2014.

Njuni uradni imeni sta:

Nacionalni register sodnih izvedencev (*Registre national des experts judiciaires*)

Nacionalni register prevajalcev, tolmačev in prevajalcev-tolmačev (*Registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes*)

Zakon je začel veljati 1. decembra 2016.

Od 15. junija 2017 sta registra na voljo sodiščem. To pomeni, da sodni registri in državno tožilstvo ne bodo več vodili seznamov sodnih izvedencev ali prevajalcev/tolmačev.

Pozneje bo imela tudi policija dostop do teh registrov.

Sčasoma bodo lahko vsi prosto dostopali do registrov na spletni strani [zvezne javne službe za pravosodje](#) (*Service public fédéral Justice*).

Sorodne povezave

[Nacionalna registra prevajalcev/tolmačev in sodnih izvedencev](#)

Zadnja posodobitev: 03/05/2023

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Bolgarija

Bolgarija nima vzpostavljene zbirke podatkov o prevajalcih in tolmačih.

Trenutno ni vzpostavljene elektronske zbirke podatkov o sodnih prevajalcih.

V skladu s členom 6(4) končnih določb zakona o spremembi zakonika o kazenskem postopku je bil člen 403 zakona o pravosodnem sistemu spremenjen tako, da vključuje nov odstavek 2, ki določa, da minister za pravosodje v dogovoru z vrhovnim sodnim svetom izda uredbo, ki določa: postopke in roke za predloge za vključitev in spremembe seznamov sodno zapriseženih prevajalcev; pogoje, ki morajo biti izpolnjeni, ter pogoje in postopek za določitev njihovih prejemkov. Uredba št. N-1 z dne 16. maja 2014 o sodnih prevajalcih (SG št. 43 z dne 23. maja 2014) je bila izdana na podlagi navedenega zakonskega pooblastila. Vsako okrajno ali upravno sodišče in specializirano kazensko sodišče ima vzpostavljen register, v katerem so navedeni strokovnjaki, zapriseženi kot sodni prevajalci. Predloge za vključitev na sezname sodnih prevajalcev lahko predložijo ministrstva, agencije, institucije, občine, strokovne in druge organizacije ter akademski inštituti, pa tudi potencialni sodni prevajalci. Predlogi za vključitev na sezname se predložijo predsedniku ustreznega okrajnega ali upravnega sodišča ali predsedniku specializiranega kazenskega sodišča.

Vprašanja pravnega priznavanja in prevajanja dokumentov ureja pravilnik o pravnem priznavanju, overjanju in prevajanju dokumentov ter drugih besedil, ki je bil sprejet z odlokom sveta ministrov št. 184 iz leta 1958.

Vrhovno upravno sodišče je razveljavilo uredbo št. 1 z dne 16. januarja 2008 o registraciji, kvalifikacijah in honorarjih sodnih izvedencev. V skladu s členom 26(2) zakona o zakonodajnih instrumentih je bil pripravljen nov predpis in objavljen osnutek za javno posvetovanje na spletni strani ministrstva za pravosodje. Osnutek je bil poslan v odobritev vrhovnemu sodnemu svetu in ministrstvu za notranje zadeve.

Zadnja posodobitev: 26/10/2022

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Češka

Ta stran vam pomaga pri iskanju sodnega tolmača v Češki republiki.

Kateri podatki so v češki podatkovni zbirki izvedencev in tolmačev?

V češki podatkovni zbirki izvedencev in tolmačev lahko iščete osebe, ki so vanjo vpisane kot izvedenci in tolmači – tj. osebe, ki imajo dovoljenje za izvajanje izvedenskih dejavnosti in dejavnosti tolmačenja. Sezname izvedencev in tolmačev, ki jih vodijo posamezna regionalna sodišča, so razdeljeni na razdelek za izvedence in razdelek za tolmače. Vsi tolmači, navedeni na seznamu izvedencev in tolmačev, so imenovani za prevajanje pisne in govorjene besede v ustrezne jezike, za katere so vpisani na seznam.

[Češko podatkovno zbirko izvedencev in tolmačev](#) vodi in vzdržuje [Ministrstvo za pravosodje Češke republike](#), za pravilnost podatkov pa so pristojna ustreznega regionalna sodišča.

Ali je dostop do češke podatkovne zbirke izvedencev in tolmačev brezplačen?

Dostop do podatkovne zbirke je **brezplačen**.

Kako najti sodnega tolmača v češki podatkovni zbirki izvedencev in tolmačev?

Z uporabo enostavnega iskalnika lahko iščete kontaktne (ali druge) podatke izvedencev in tolmačev na spletu. Tolmače lahko iščete po jezikih, v katerih lahko tolmačijo, po območju pristojnosti regionalnega sodišča, kjer živijo, ali po imenu in priimku.

Zadnja posodobitev: 15/06/2020

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Danska

Danska nima podatkovne zbirke prevajalcev/tolmačev, ki bi bila dostopna javnosti.

Zadnja posodobitev: 03/05/2022

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Nemčija

Ta stran vam pomaga pri iskanju sodnega prevajalca ali tolmača v Nemčiji.

Kako najti sodnega prevajalca ali tolmača v Nemčiji

Standardna nemška podatkovna zbirka prevajalcev in tolmačev vsebuje seznam vseh prevajalcev in tolmačev, ki so uradno zapriseženi, imenovani in/ali delajo z uradnim pooblastilom v vseh nemških zveznih deželah (*Länder*).

Vsaka nemška dežela določi merila za prevajalce in tolmače, ki bodo zaprisegli ali bodo imenovani ali bodo delali z uradnim pooblastilom, tako da obstajajo posebne zahteve za vsako deželo.

Ali je dostop do nemške podatkovne zbirke prevajalcev in tolmačev brezplačen?

Da.

Kako poiskati sodnega prevajalca ali tolmača v Nemčiji

Posebne tolmače in prevajalce je mogoče poiskati po enem ali več naslednjih iskalnih merilih: imenu, kraju ali jeziku. Če med rezultati iskanja izberete poseben vnos, se prikažejo dodatne informacije (na primer delovni jeziki in kontaktni podatki prevajalca/tolmača).

Sorodne povezave

-  [Zbirka sodnih tolmačev \(justiz-dolmetscher.de\)](https://www.justiz-dolmetscher.de)
-  [Zbirka sodnih prevajalcev \(justiz-uebersetzer.de\)](https://www.justiz-uebersetzer.de)
-  [Zbirka sodnih tolmačev \(gerichts-dolmetscher.de\)](https://www.gerichts-dolmetscher.de)
-  [Zbirka sodnih prevajalcev \(gerichts-uebersetzer.de\)](https://www.gerichts-uebersetzer.de)
-  [Portal sodnih tolmačev \(gerichtsdolmetscherverzeichnis.de\)](https://www.gerichtsdolmetscherverzeichnis.de)
-  [Portal sodnih prevajalcev \(gerichtsuetersetzerverzeichnis.de\)](https://www.gerichtsuetersetzerverzeichnis.de)

Zadnja posodobitev: 13/11/2020

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Estonija

Na tej strani so na voljo podatki o iskanju sodnega prevajalca ali tolmača v Estoniji.

Kako najti sodnega prevajalca v Estoniji?

 [Estonki register zapriseženih prevajalcev](#) vsebuje informacije o zapriseženih prevajalcih in njihove kontaktne podatke.

Register je last [estonskega ministrstva za pravosodje](#), ki ga tudi vodi.

Ali je dostop do estonskega registra prevajalcev brezplačen?

Da, dostop do registra je brezplačen.

Kako poiskati sodnega prevajalca?

Za iskanje prevajalcev ni posebne metode. Na spletni strani ministrstva za pravosodje je objavljen seznam jezikov, ki se prevajajo in med katerimi lahko izbirate. Ko izberete jezik, ki ga potrebujete, se prikaže seznam imen in kontaktnih podatkov prevajalcev, usposobljenih za prevajanje v navedeni jezik in iz njega.

Zadnja posodobitev: 13/08/2019

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Irska

Irsko združenje prevajalcev in tolmačev (ITIA) je bilo ustanovljeno leta 1986 in je edino poklicno združenje na Irskem, ki zastopa interese prevajalcev in tolmačev.

V podatkovno zbirko ITIA so vključeni tisti posamezniki, ki so usposobljeni in registrirani za delo kot sodni prevajalci in tolmači.

Spletna stran ITIA je dostopna prek naslova  <https://www.translatorsassociation.ie/>, sodnega prevajalca ali tolmača pa je mogoče poiskati na seznamu jezikov iz katerih oziroma v katere se prevaja.

ITIA

19 Parnell Square North,

Dublin 1

D01 E102

Zadnja posodobitev: 18/01/2024

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Grčija

Grčija nima spletne strani, na kateri bi bil objavljen seznam sodnih prevajalcev ali tolmačev. Trenutno pripravljamo digitalizacijo naših podatkovnih zbirk in njihovih elektronskih vmesnikov.

Kako poiskati sodnega prevajalca ali tolmača v Grčiji?

Tolmačenje in prevajanje pred grškimi sodišči v kazenskih postopkih urejajo členi 233-238 grškega zakonika o kazenskem postopku. Tolmače in prevajalce imenuje pristojno sodišče iz ustrezne preglednice, ki jo vsako leto sestavi sodni svet sodišča za prekrške, finalizira pa jo svet pritožbenega sodišča. V izjemno nujnih primerih se lahko imenujejo tolmači, ki niso vključeni v zgornje preglednice.

V civilnih postopkih člen 252 zakonika o civilnem postopku določa, da če priča, izvedenec ali stranka ne govori grško, sodišče imenuje tolmača. Podobno določbo vsebuje člen 137 zakonika o upravnem postopku.

Opozoriti je treba tudi, da obstaja  [register prevajalcev](#), ki jih je potrdilo ministrstvo za zunanje zadeve. Register vsebuje prevajalce, ki prevajajo javne in zasebne dokumente v skladu z novim zakonodajnim okvirom.

Tuje javne listine iz držav, ki so pogodbenice Haaške konvencije iz leta 1961, ki je bila v Grčiji ratificirana z Zakonom 1497/1984 ( [Uradni list, serija I, št. 188](#)), se prevedejo le, če imajo apostille, kot je določeno v navedeni konvenciji. Vse druge tuje listine mora potrditi grški konzularni organ v državi izvora listine ali konzularni organ države izvora v Grčiji.

Prevod ni brezplačen. Stroške prevoda določi namestnik ministra za zunanje zadeve.

Poleg tega v skladu z zakonikom o odvetnikih (člen 36 zakona št. 4194/2013,  [Uradni list, serija I, št. 208](#)) delo odvetnika vključuje prevod listin, pripravljenih v tujem jeziku, in prevod grških listin v kateri koli tuji jezik. Prevod ima polni učinek pred katerim koli sodiščem ali drugim organom, če mu je priložena overjena kopija izvirnega dokumenta in če odvetnik potrdi, da zadovoljivo obvlada jezik, iz katerega je bil preveden in v katerega je bil preveden.

Ali je dostop do podatkovnih zbirk grških prevajalcev brezplačen?

Grčija nima centralizirane podatkovne zbirke grških sodnih prevajalcev/tolmačev.

Obstaja pa podatkovna zbirka o članih  [panhelskega združenja prevajalcev](#) (članih Mednarodne zveze prevajalcev - FIT), ki so poklicni prevajalci (nekateri so tudi tolmači). Ta podatkovna zbirka uporabnikom omogoča iskanje tolmača/prevajalca po jeziku in regiji.

Poleg tega je mogoče informacije o poklicnih prevajalcih po regijah Grčije najti v podatkovni zbirki [panhelenskega združenja poklicnih prevajalcev Jonske univerze](#) (združenje je včlanjeno v FIT), katerega člani so specializirani za dva od naslednjih treh jezikov: angleščina, francoščina ali nemščina (za informacije o jezikovni specializaciji članov združenja se obrnite na združenje).

Iskanje sodnega prevajalca v Grčiji

Glej zgoraj

Sorodne povezave

[Register prevajalcev, ki jih je potrdilo ministrstvo za zunanje zadeve](#)

[Panhelenska zveza prevajalcev](#)

[Panhelensko združenje poklicnih prevajalcev, diplomantov Jonske univerze](#)

[Ministrstvo za pravosodje](#) (kjer so na voljo kontaktni podatki grških tožilstev in sodišč)

Zadnja posodobitev: 25/04/2023

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Španija

Ta oddelek vam pomaga najti sodnega tolmača ali prevajalca v Španiji.

Kako najti sodnega tolmača ali prevajalca v Španiji

I. Tolmači in prevajalci v pravosodnem sistemu.

V Španiji je področje sodnih tolmačev in prevajalcev v pravosodnem sistemu urejeno na naslednji način:

Člen 231(5) sistemskega zakona o pravosodju določa, da „se dovoljenje za opravljanje funkcije tolmača na ustni obravnavi ali za uporabo znakovnega jezika odobri v skladu s procesnim pravom, ki se uporablja.“

Člen 440 zakonika o kazenskem postopku določa pravico do pomoči tolmača, člen 441 pa določa, da se „tolmača izbere med osebami z ustreznimi kvalifikacijami, če jih je mogoče najti na območju pristojnega sodišča. Če ne, se za tolmača imenuje oseba, ki je učitelj ustreznega jezika, in kot zadnja možnost, katera koli oseba z znanjem navedenega jezika“.

Člen 762(8) zakonika o kazenskem postopku določa naslednje: „Če obtoženci ali priče ne govorijo ali razumejo španskega jezika, se uporabi postopek iz členov 398, 440 in 441. Pri tem ni potrebno, da ima imenovani tolmač uradno kvalifikacijo“.

Člen 9 zakona št. 4/2015 z dne 27. aprila 2015 o pravicah žrtev kaznivih dejanj priznava pravico do prevajanja in tolmačenja.

Na splošno v **kazenskih in civilnih zadevah s pravno pomočjo** stroške prevajalca ali tolmača plača Ministrstvo za pravosodje (ali avtonomne skupnosti s pristojnostjo za sodne zadeve), v **civilnih postopkih brez pravne pomoči** pa stroške prevajalca ali tolmača krije tožnik. Poleg tega se storitve tolmačev uporabljajo tudi v nekaterih **upravnih postopkih**, kot so postopki na podlagi prošnje za azil.

II. Sodni prevajalci in tolmači:

Kvalifikacijo sodnega tolmača ali prevajalca je mogoče pridobiti po uspešno opravljenem preizkusu znanja, ki ga organizira Ministrstvo za zunanje zadeve.

Imetniki te kvalifikacije so pooblaščenci za zagotavljanje uradnih prevodov

Ali je dostop do podatkovne zbirke prevajalcev v Španiji brezplačen?

V Španiji ni podatkovne zbirke z informacijami o tolmačih in prevajalcih.

Kako poiskati sodnega prevajalca v Španiji?

Vseeno [Ministrstvo za zunanje zadeve in mednarodno sodelovanje](#) (Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación) običajno objavi [seznam](#) oseb, ki so opravile preizkus znanja za sodnega tolmača.

Dostop do seznama je brezplačen. Vsebuje seznam jezikov po abecednem vrstnem redu skupaj z imeni zapriseženih prevajalcev po posameznih jezikih.

Zadnja posodobitev: 26/02/2024

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Francija

Tukaj boste našli informacije o tem, kako najti tolmača za pomoč v sodnem postopku ali prevajalca, po potrebi prek uradne spletne strani.

Kako najti prevajalca v Franciji

Služba za dokumentacijo in študije Kasacijskega sodišča (Cour de cassation) na svoji spletni strani ponuja:

seznam izvedencev, ki jih je potrdilo Kasacijsko sodišče, v formatu PDF. Na tej strani so tudi povezave do spletnih strani nekaterih pritožbenih sodišč. Urad sodišča vsako leto pripravi seznam izvedencev, ki jih je potrdilo Kasacijsko sodišče;

sezname izvedencev, ki jih sestavi vsako pritožbeno sodišče in na katerih so predvsem izvedenci, vpisani v rubrikah prevajanje in tolmačenje. Pritožbena sodišča sezname sodnih izvedencev, ki jih sestavijo, redno posodablajo in različno pogosto pošiljajo Kasacijskemu sodišču.

Kasacijsko sodišče nima zbirke podatkov v pravem pomenu besede, v kateri bi bili združeni vsi prevajalci in tolmači.

Seznami z imeni, kontaktnimi podatki, letom rojstva in specializacijo izvedencev so na voljo za 36 pritožbenih sodišč.

Ali je treba za iskanje prevajalca ali tolmača plačati?

Ne, dostop do spletnih mest je neomejen.

Ozadje in zgodovina seznamov prevajalcev v Franciji

Zgodovina

Prvi uradni sezname izvedencev so bili uvedeni v francoski sodni sistem na kazenskem področju, in sicer z zakonom z dne 30. novembra 1892.

Hkrati so obstajali neuradni sezname specialistov, ki so bili najpogosteje imenovani v civilnih zadevah.

Z zakonom (*loi*) št. 71-498 z dne 29. junija 1971 je bil za sodišča uveden enoten seznam za civilne in kazenske zadeve za vsa pritožbena sodišča, na katerem so bili izvedenci vpisani po specializacijah. Seznam se je dopolnjeval in spreminjal vsako leto. Vpis se je lahko podaljšal vsako leto, vendar se je v praksi to zgodilo samodejno pri izvedencih, ki niso bili deležni hude kritike. Uveden je bil tudi nacionalni seznam izvedencev, ki ga sestavlja urad Kasacijskega sodišča in deluje pod primerljivimi pogoji.

Pogoji za vpis

Vpis na sezname sodnih izvedencev je bil temeljito prenovljen z zakonom št. 2004-130 z dne 11. februarja 2004 in dekretom št. 2004-1463 z dne 23. decembra 2004. Kar zadeva sezname pritožbenih sodišč, se prošnje vsako leto pred 1. marcem pošljejo državnemu tožilcu pri okrožnem sodišču.

Državni tožilec jih preuči in nato pošlje generalnemu tožilcu, ki jih nato predloži prvemu predsedniku pritožbenega sodišča.

Sezname vsako leto v prvi polovici novembra pripravi generalna skupščina sodnikov pritožbenega sodišča, ki upošteva potrebe sodišča na njegovih področjih pristojnosti.

Prvi vpis na sezname pritožbenih sodišč spremlja triletno poskusno obdobje, po katerem se izkušnje zainteresirane osebe in pridobitev pravnega znanja, potrebnega za dobro opravljanje nalog, ocenijo za morebitni ponovni vpis na podlagi nove prošnje. Izvedenec je nato po ponovni preučitvi spisa in mnenju komisije, ki jo sestavljajo izvedenci in sodniki, vpisan za petletno obdobje.

Z Dekretom št. 2012-1451 z dne 24. decembra 2012 so bila določena merila, ki so bila navedena že v Dekretu št. 2004-1463 z dne 23. decembra 2004.

Prošnje se proučijo ob upoštevanju poklicnih kvalifikacij in izkušenj kandidatov, vključno z njihovim strokovnim znanjem, pridobljenim v drugi v državi članici Evropske unije, in interesom, ki ga pokažejo glede sodelovanja s službami pravosodja.

Na nacionalni seznam se lahko vpišejo samo izvedenci, ki so bili vpisani na seznam pritožbenega sodišča pet zaporednih let ali ki lahko dokažejo, da so njihove kvalifikacije priznane v državi članici Evropske unije, ki ni Francija, in ki so jih pridobili zlasti tako, da v zadevni državi vsaj pet let opravljajo dejavnosti, ki sodiščem zagotavljajo tehnične informacije v okviru njihove sodne dejavnosti.

Vpis na nacionalni seznam velja sedem let.

Kar zadeva postopek vpisa in ponovnega vpisa na ta seznam, državni tožilec pri Kasacijskem sodišču prejme te prošnje, ki jih je treba poslati pred 1. marcem, jih preuči in zaprosi za mnenje prvega predsednika in državnega tožilca pri pritožbenem sodišču, kjer je zadevna oseba vpisana. Urad Kasacijskega sodišča nato v prvi polovici decembra pripravi nacionalni seznam brez posredovanja državnega tožilstva.

Nomenklatura rubrik na seznamih izvedencev

V skladu s členom 1 Dekreta št. 2004-1463 z dne 23. decembra 2004 je bila z odredbo ministra za pravosodje z dne 10. junija 2005 za celotno Francijo uvedena usklajena nomenklatura rubrik na seznamih sodnih izvedencev. Seznam je razdeljen na panoge (gospodarske, npr.: kmetijstvo, zdravstvo, industrija...), rubrike (ki ustrezajo strokam, npr.: medicina, kirurgija) in specializacije (s čimer so stroke podrobneje opredeljene: alergologija, trebušna kirurgija...). Panoga „H“ tolmačenje in prevajanje je sestavljena iz rubrike tolmačenje („H1“) in rubrike prevajanje („H2“), ki sta razdeljeni na specializacije po skupinah jezikov (romanski jeziki, germanski jeziki, slovanski jeziki itd.). Specializacije imajo tako dovolj širok naslov, da vključujejo vse govorjene ali pisne jezike. Obstaja tudi rubrika („H3“) za znakovni jezik in kodni jezik.

Pri pripravi nove usklajene nomenklature specializacij izvedencev so tako prevajalci in tolmači ostali na splošnih seznamih sodnih izvedencev, vendar jim je namenjena posebna rubrika. Čeprav glavna naloga prevajalcev in tolmačev ni priprava strokovnih mnenj v pravem pomenu besede, so enako kot sodni izvedenci občasni sodelavci javne pravosodne službe in so lahko, če je potrebno, imenovani kot specialisti na podlagi člena 232 novega zakonika o civilnem postopku, da na zahtevo sodišč opravljajo prave preiskave in zlasti posvetovanja.

Zaradi vseh teh razlogov se ob reformi leta 2004 za tolmače in prevajalce ni zdelo potrebno določiti posebnega sistema za vpis na ločene sezname.

Zadnja posodobitev: 08/12/2021

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Hrvaška

Status stalnih sodnih tolmačev (*Stalni sudski tumači*) na splošno urejata zakon o sodiščih (*Zakon o sudovima*) (*Narodne novine* (NN; Uradni list Republike Hrvaške) št. 28/13, 33/15, 82/15, 82/16 in 67/18) in pravilnik o stalnih sodnih tolmačih (*Pravilnik o stalnim sudskim tumačima*) (NN št. 88/08 in 119/08), njihove pravice in obveznosti v posameznih postopkih pa so urejene s posebnima procesnima zakonoma (zakonom o pravnem postopku (*Zakon o parničnom postupku*) in zakonom o kazenskem postopku (*Zakon o kaznenom postupku*)).

Da bi bil kandidat/-ka upravičen/-a do statusa stalnega sodnega tolmača, mora izpolnjevati splošne pogoje za sprejem v javno upravo in poleg tega naslednje posebne pogoje:

poleg znanja hrvaškega jezika mora imeti polno znanje tujega jezika in, če je poleg hrvaščine uradni jezik v pristojnosti sodišča še jezik etnične ali narodne skupnosti ali manjšine, tudi polno znanje tega jezika;

poznati mora organizacijo sodstva in državne uprave ter pravno terminologijo;

imeti mora univerzitetno izobrazbo.

Oseba ne sme biti imenovana za stalnega sodnega tolmača, če ji je onemogočen sprejem v javno upravo v skladu s členom 49(a) zakona o javnih uslužbencih (*Zakon o državnim službenicima*), prav tako pa ne sme biti imenovana oseba, ki je bila pravnomočno obsojena za kaznivo dejanje, zaradi katerega ni vredna opravljanja nalog stalnega sodnega tolmača, dokler obstajajo pravne posledice obsodbe, ali ki ji je prepovedano opravljanje poklica v času, ko prosi za imenovanje za stalnega sodnega tolmača.

Za stalnega sodnega tolmača se lahko imenuje tudi državljan/-ka države članice EU ali tuj državljan, če pozna sodstvo, državno upravo in pravno terminologijo ter je pridobil/-a univerzitetno diplomu in če ima poleg znanja jezika svoje matične države polno znanje hrvaščine ali jezika etnične ali narodne skupnosti ali manjšine.

📄 **Stalni sodni tolmači**

Udruga sudskih tumača i prevoditelja (Združenje sodnih tolmačev in prevajalcev)

Združenje je bilo ustanovljeno leta 2000 z namenom spodbujanja, razvoja ter zaščite poslovanja in poklica sodnih tolmačev in prevajalcev ter dejavnega prispevanja k delovanju pravne države in varstvu človekovih pravic.

Udruga sudskih tumača i prevoditelja

Vrazova 15

42000 Varaždin

Tel.: +385 955654350

E-pošta: 📧 info@ustip.hr

Združenja stalnih sodnih tolmačev (Udruga stalnih sudskih tumača)

Na Hrvaškem je šest združenj stalnih sodnih tolmačev, katerih programe usposabljanja za kandidate, ki želijo postati stalni sodni tolmači, je odobrilo ministrstvo za pravosodje.

Hrvatska strukovna udruga sudskih tumača (Hrvaško poklicno združenje sodnih tolmačev, HSUST)

Združenje je bilo ustanovljeno leta 2007 in je eno od šestih poklicnih združenj na Hrvaškem, akreditiranih za usposabljanje bodočih stalnih sodnih tolmačev.

Poleg usposabljanja bodočih sodnih tolmačev združenje pomaga sodnim tolmačem v Republiki Hrvaški in po vsej Evropi pri medsebojnem povezovanju.

Vodje usposabljanja so imenovani sodni tolmači, ki so tudi pravniki in profesorji v določenem jeziku kandidata.

Hrvatska strukovna udruga sudskih tumača

Draškovićeve 25

10000 Zagreb

Tel.: +385 995021926

E-pošta: hrsust@gmail.com**Udruga stalnih sudskih tumača (Združenje stalnih sodnih tolmačev, USST)**

Združenje je bilo ustanovljeno 19. februarja 2010 in ima sedež v Zagrebu. Gre za neprofitno poklicno združenje, ki kot redne člane sprejema le stalne sodne tolmače, zaradi česar izstopa med enakovrednimi in podobnimi združenji.

Glavne dejavnosti združenja vključujejo poklicno mreženje in strokovno izpopolnjevanje članov, organizacijo konferenc, predavanj, seminarjev, kongresov, srečanj in drugih strokovnih srečanj o vprašanih s tega področja ter sodelovanje z drugimi enakovrednimi in podobnimi združenji in organizacijami v tujini, pa tudi z vsemi organizacijami, ki podpirajo delo združenja.

Združenje si je bilo 8. junija 2012 sprejeto med člane EULITA (Evropska zveza sodnih tolmačev in prevajalcev), tj. mednarodnega in neprofitnega združenja sodnih tolmačev, 1. avgusta 2013 pa je na podlagi soglasne odločitve postalo polnopravni član.

Udruga stalnih sudskih tumača (USST)

Alberta Fortisa 15A

10090 Zagreb

Tel./faks: +385 13864043

E-pošta: info@usst.hr<http://www.usst.hr/>**Društvo sudskih tumača i prevoditelja (Društvo sodnih tolmačev in prevajalcev)**

Društvo sodnih tolmačev in prevajalcev je poklicna organizacija, ustanovljena leta 1989, ki ima status pravne osebe in je vpisana v register združenj Republike Hrvaške.

Društvo se osredotoča na promocijo in izboljšanje prevajalskega poklica, organizacijo konferenc, predavanj, seminarjev, kongresov, sestankov in drugih srečanj o vprašanih s tega področja, mreženje in strokovno izpopolnjevanje članov ter dejavno sodelovanje pri pripravi pravnih aktov, povezanih s profilom prevajalcev/sodnih tolmačev.

Društvo sudskih tumača i prevoditelja

Bijenička cesta 144

10000 Zagreb

Tel.: +385 98454007

Tel./faks: +385 16153385

E-pošta: irena.gizdavic@gmail.com, info@dstip.hr<https://www.dstip.hr/>**Udruga sudskih tumača TEMPUS (Združenje sodnih tolmačev TEMPUS)**

Ta organizacija ima status pravne osebe in je vpisana v register združenj Republike Hrvaške.

Prizadeva si za izboljšanje prevajalskega poklica, organizacijo konferenc, predavanj, seminarjev in kongresov, pa tudi za strokovno usposabljanje in mreženje prevajalcev in stalnih sodnih tolmačev.

Udruga sudskih tumača TEMPUS

Maksimirska 103

10000 Zagreb

Tel.: +385 98421848, +385 915161664

E-pošta: tumaci.tempus@gmail.com<https://www.tempus-obuka.hr/>**Udruga sudski tumači i prevoditelji (Združenje sodnih tolmačev in prevajalcev, STIP)**

Rendićeva 7a

21000 Split

Tel.: +385 98473470, +385 21783422

E-pošta: info@tumac-prevoditelj.com<http://www.tumac-prevoditelj.com/>

Podružnica Rijeka

Prolaz Marije Krucifikse Kozulić 2

51000 Rijeka

Tel.: +385 989438974, +385 989426580

E-pošta: info-ri@tumac-prevoditelj.com**Strukovna udruga stalnih sudskih tumača (Poklicno združenje stalnih sodnih tolmačev)**

Čučerska cesta 11

10000 Zagreb

Tel.: +385 12983147

Udruga sudskih tumača i prevoditelja (Združenje sodnih tolmačev in prevajalcev)

Združenje je bilo ustanovljeno leta 2000 z namenom spodbujanja, razvoja ter zaščite poslovanja in poklica sodnih tolmačev in prevajalcev ter dejavnega prispevanja k delovanju pravne države in varstvu človekovih pravic.

Vrazova 15

42000 Varaždin

Tel.: +385 955654350

E-pošta: info@ustip.hr

Zadnja posodobitev: 18/04/2023

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Italija

Italija nima nacionalne podatkovne zbirke prevajalcev in tolmačev, in sicer zato, da so italijanska sodišča svobodna pri izbiri prevajalcev in tolmačev, ki se jim zdijo primerni.

Zadnja posodobitev: 24/02/2020

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Ciper

Od 1. julija 2019 za overjene prevode na Cipru veljajo pravila iz zakona 45(I)/2019 o registraciji in ureditvi storitev zapriseženih prevajalcev.

V skladu s tem zakonom se mora vsak zasebni ali javni organ, ki zahteva overjen prevod, obrniti neposredno na zapriseženega prevajalca, vpisanega v [register zapriseženih prevajalcev](#) [sveta zapriseženih prevajalcev](#).

Zakon opredeljuje „overjen prevod“ kot veljaven in točen prevod pisnega besedila ali dokumenta iz tujega jezika v grščino ali turščino in obratno ali iz grščine v turščino in obratno, ki je ustrezno žigosan in opremljen z javnim žigom Republike Ciper.

Zapriseženi prevajalci prevajajo dokumente, namenjene uradni javni uporabi na Cipru ali v tujini, kot so potrdila o izobraževanju, poročni listi, rojstni listi, mrliški listi, potrdila o razkritju iz kazenske evidence, potni listi, osebne izkaznice, bančni računi, listine o lastništvu, dokumenti podjetja, zdravniška poročila in pravni dokumenti.

Zajeti jeziki: arabščina, armenščina, bosanščina, bolgarščina, kitajščina, hrvaščina, češčina, danščina, nizozemščina, angleščina, estonščina, francoščina, nemščina, gruzinščina, italijanščina, latvijščina, litovščina, makedonščina, norveščina, perzijščina, poljščina, romunščina, ruščina, srbsčina, slovaščina, španščina, švedščina, turščina in ukrajinščina v grščino in obratno.

DOKUMENTI, PREDLOŽENI V PREVOD

Vsi dokumenti, predloženi v prevod, morajo biti verodostojni in ustrezno overjeni z žigom Apostille ali s pečatom ministrstva za zunanje zadeve (diplomatsko potrdilo). Dokumenti morajo biti legalizirani, preden se prevedejo. Kar zadeva države EU, Uredba (EU) 2016/1191 določa, da se stranka, ki predloži dokument, sama odloči, ali bo namestila žig Apostille ali ne. Glasilo ministrstva za pravosodje in javni red vsebuje dodatne informacije o [potrjevanju dokumentov](#) in seznam držav, ki so pogodbenice [Haaške konvencije o odpravi legalizacije tujih javnih listin](#).

Kar zadeva dokumente, za katere se ne zahteva žig Apostille, ampak jih je treba legalizirati z diplomatskim žigom, se mora stranka, ki je dokument predložila v prevod, za dodatne informacije obrniti na ustrezni oddelek svojega ministrstva za zunanje zadeve.

Informacije o prevodu spričeval o zaključku srednje šole so na voljo [tukaj](#).

Za več informacij pokličite tiskovno in informacijsko pisarno na +357 22801105 ali +357 22801133 ali pošljite elektronsko sporočilo na naslov: translations@pio.moi.gov.cy

Informacije o stroških prevajanja so na voljo [tukaj](#).

Zakon iz leta 2019 o registraciji in ureditvi storitev, ki jih opravljajo zapriseženi prevajalci na Cipru, je na voljo [tukaj](#).

Informacije o svetu zapriseženih prevajalcev so na voljo [tukaj](#).

Zadnja posodobitev: 11/03/2024

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Latvija

V Latviji ni zbirke podatkov o prevajalcih/tolmačih.

Sodišče v [civilnih postopkih](#) strankam, ki v zadevi prejemajo državno pravno pomoč ali so oproščene plačila sodnih stroškov, zagotovi pravico, da se seznanijo z gradivom zadeve in sodelujejo v postopku s pomočjo tolmača, če ne znajo jezika postopka.

Sodišče v [upravnih postopkih](#) strankam, ki ne znajo jezika postopka – razen zastopnikom pravnih subjektov –, zagotovi pravico, da se ob pomoči tolmača seznanijo z gradivom zadeve in sodelujejo v postopku.

Sodišče lahko po lastni presoji odloči, da bo za pravno osebo zagotovilo tolmača.

V [kazenskih postopkih](#) imajo osebe, ki imajo pravico do obrambe, žrtve in njihovi zastopniki, priče, specialisti, izvedenci, revizorji in druge osebe, ki jih k sodelovanju pozove uradna oseba, ki vodi postopek, ko take osebe ne znajo uradnega jezika države, v postopkih pravico uporabljati jezik, ki ga znajo, in najeti tolmača za brezplačno pomoč, pri čemer storitve tolmača zagotovi uradna oseba, ki vodi postopek. Preiskovalni sodniki ali sodišča v predkazenskem postopku določajo o navzočnosti tolmača pri odločanju o zadevah, za katere so pristojni preiskovalni sodniki ali sodišča.

Zadnja posodobitev: 05/04/2024

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Litva

V Litvi ni podatkovne zbirke prevajalcev ali tolmačev.

Kako najti sodnega prevajalca ali tolmača v Litvi

V sodnih postopkih prevajalca/tolmača zagotovi sodišče.

Za osebne potrebe so podatki o zasebnih prevajalcih in tolmačih na voljo na naslednjih spletnih straneh:

[ADGLORIAM](#),

[MAGISTRAI](#),

[VERTIMUBIURAS](#),

[MULTILINGUA](#).

Zadnja posodobitev: 07/04/2023

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Luksemburg

Na tej strani portala lahko najdete sodnega prevajalca ali tolmača v Luksemburgu.

Kako najti sodnega prevajalca ali tolmača v Luksemburgu?

Ministrstvo za pravosodje nudi dnevno posodobljen [seznam zapriseženih prevajalcev in tolmačev](#). Do njega lahko dostopate prek spletne strani Ministrstva za pravosodje in vsebuje tudi splošne podatke.

Ali je dostop do informacij o luksemburških sodnih prevajalcih brezplačen?

Dostop do informacij o luksemburških sodnih prevajalcih je brezplačen.

Sorodne povezave

[Ministrstvo za pravosodje](#)

Zadnja posodobitev: 20/11/2020

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

To jezikovno različico trenutno prevajajo naši prevajalci.

Opozarjamo, da so že na voljo naslednje jezikovne različice: [bg](#) [es](#) [cs](#) [da](#)

[de](#) [et](#) [el](#) [en](#) [fr](#) [hr](#) [it](#) [lv](#) [lt](#) [hu](#) [mt](#) [nl](#) [pl](#) [pt](#) [ro](#) [sk](#) [fi](#) [sv](#)

Sodni prevajalci/tolmači - Madžarska

Madžarska nima osrednje elektronske podatkovne zbirke sodnih prevajalcev in tolmačev.

Kako najti sodnega prevajalca ali tolmača na Madžarskem?

Specializirano prevajanje ali tolmačenje lahko v okviru zaposlitve ali drugega plačanega dela izvajajo samo usposobljeni specializirani prevajalci ali tolmači. Za sodno overjene prevode ter overitve prevodov in izvodov listin v tujem jeziku je pooblaščen samo Nacionalni urad za prevajanje in overjanje prevodov (Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt – OFFI).

OFFI zagotavlja tolmačenje na sodiščih, državnih tožilstvih in v preiskovalnih agencijah v Budimpešti (v nadaljnjem besedilu skupaj: sodišča). Navedene storitve mora zagotavljati tudi na sodiščih zunaj Budimpešte, če jih ta ne morejo zagotoviti sama z imenovanjem usposobljenega tolmača ali druge primerne osebe.

Spletna stran OFFI: [Nacionalni urad za prevajanje in overjanje prevodov](#).

Naslov: 1062 Budapest, Bajza utca 52.

V skladu z Zakonom XLI iz leta 1991 o notarjih (a közzegyzőkről szóló 1991. évi XLI. törvény) lahko notarji, ki so pooblaščen za sestavljanje listin v tujem jeziku, pripravljajo izvirne prevode listin iz pristojnosti notarjev in lahko overjajo prevode v določenem jeziku. Notarji overijo prevod izvirne listine tako, da na koncu prevoda dodajo overitveno klavzulo.

Sodno overjene prevode izpiskov iz poslovnega registra ter sodno overjene prevode dokumentov in podatkov družb, ki bodo vneseni v poslovni register, v kateri koli uradni jezik EU (po izbiri družbe) lahko pripravljajo tudi usposobljeni specializirani prevajalci in specializirani revizorji.

Sorodne povezave

[Nacionalni urad za prevajanje in overjanje prevodov \(OFFI\)](#)

Zadnja posodobitev: 06/04/2017

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Malta

Malta ima zdaj vzpostavljeno bazo podatkov sodnih prevajalcev in tolmačev.

V **kazenskih zadevah** je seznam tolmačev/prevajalcev na voljo sodnikom in sodnemu osebju. Ta seznam vodi in vzdržuje tajništvo **kazenskega sodišča**. V okviru priprav na začetek veljavnosti direktive o pravici do tolmačenja in prevajanja v kazenskih postopkih je bil zgornji seznam nedavno dodan sodnim storitvam, ki so na voljo na spletu:

https://justice.gov.mt/en/COJ/Pages/Interpreters_and_Translators.aspx

Če so med kazenskim postopkom potrebne storitve tolmača ali prevajalca, tega imenuje sodnik. Obstoje zgoraj navedenega seznama ne pomeni, da ga mora sodnik upoštevati, saj lahko za opravljanje naloge tolmačenja in prevajanja imenuje katero koli drugo osebo, za katero meni, da je primerna. Ime tako imenovane osebe se nato doda na seznam. Za več informacij pišite na naslov „The Criminal Court Registrar, Courts of Justice, Valletta, Malta“.

V **civilnih zadevah** lahko stranke imenujejo prevajalca ali tolmača po lastni izbiri, stroške tega pa krije stranka, ki potrebuje te storitve. Sodna uprava v tem postopku ne sodeluje. Vendar lahko civilna sodišča uporabijo seznam, ki je na voljo kazenskim sodiščem in je na voljo javnosti na spletu, kot je navedeno zgoraj.

Malteški seznam prevajalcev in tolmačev je vključen tudi v **informacijski sistem sodišč za vodenje pravnih zadev (LECAM)**, ki je običajno namenjen izključno sodnemu osebju in pravnikom. Vendar lahko širša javnost v zvezi s civilnimi zadevami **dostopa do** sistema LECAM na računalnikih, ki se nahajajo v sodnih registrih.

Na seznam izvedencev lahko nova imena dodajo sodni uradniki, ki so pooblaščen za vzdrževanje te baze podatkov. Vpisi za posamezne izvedence so **povezani s** sodnim postopkom, za katerega so bili imenovani za opravljanje svojih strokovnih storitev.

Zadnja posodobitev: 27/10/2022

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Izvirna jezikovna različica te strani [nl](#) je bila pred kratkim spremenjena. To jezikovno različico trenutno prevajajo naši prevajalci.

Sodni prevajalci/tolmači - Nizozemska

Na tej strani so na voljo informacije o registraciji zapriseženih tolmačev in prevajalcev na Nizozemskem ter razširitvi te registracije.

Zakon o zapriseženih sodnih tolmačih in prevajalcih

Na Nizozemskem se uporablja [Zakon o zapriseženih sodnih tolmačih in prevajalcih](#) (Wet beëdigde tolken en vertalers – Wbtv). Ureja pravila in predpise za zaprisežene tolmače, ki zagotavljajo ustni prevod govora v drugem jeziku, in zaprisežene prevajalce, ki zagotovijo pisni prevod besedila, napisanega v drugem jeziku.

Tolmačenje in prevajanje sta svobodna poklica, kar pomeni, da lahko načeloma vsakdo, ne glede na izobrazbo ali ozadje, deluje kot neodvisni tolmač ali prevajalec. Za to vam ni treba biti vpisani v [register zapriseženih tolmačev in prevajalcev](#) (Register beëdigde tolken en vertalers (Rbtv)). Register Rbtv je zbirka podatkov, ki vsebuje podatke o zapriseženih tolmačih in prevajalcih na Nizozemskem; upravlja jo [urad zapriseženih tolmačev in prevajalcev](#) (Bureau beëdigde tolken en vertalers). Da bi lahko delali kot zapriseženi tolmač ali prevajalec, morate biti registrirani v registru Rbtvu.

Katere informacije so zabeležene v nizozemskem registru prevajalcev?

V skladu s [členom 2 zakona o zapriseženih sodnih tolmačih in prevajalcih](#) register zapriseženih tolmačev in prevajalcev vsebuje naslednje podatke za vsakega registriranega tolmača ali prevajalca:

kontaktni podatki,

navedba, ali je oseba tolmač ali prevajalec,

izvirni ali ciljni jeziki, v katerih dela tolmač ali prevajalec, in

druga posebna znanja, za katera tolmač ali prevajalec meni, da bi jih bilo dobro zabeležiti v register.

Kdo je odgovoren za register prevajalcev?

Končno odgovornost za register nosi minister za pravosodje in varnost; vendar je za odločanje o vpisih v register pristojen urad za zaprisežene tolmače in prevajalce.

Ali je dostop do nizozemskega registra prevajalcev brezplačen?

Da, dostop je brezplačen.

Kako najti sodnega prevajalca na Nizozemskem?

Iskanje v podatkovni zbirki se lahko opravi po imenih ali jezikovnih kombinacijah.

Sorodne povezave

[Urad zapriseženih tolmačev in prevajalcev](#)

[Register zapriseženih tolmačev in prevajalcev](#)

Zadnja posodobitev: 27/10/2022

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Avstrija

Ta stran vam pomaga najti sodnega prevajalca ali tolmača v Avstriji.

Kako najti sodnega prevajalca ali tolmača v Avstriji?

Avstrijsko Zvezno ministrstvo za pravosodje vodi seznam prevajalcev in tolmačev (*Gerichtsdolmetscherliste*), na katerega se uvrstijo le osebe, ki izpolnjujejo določene pravne pogoje (kot je zlasti ustrezno strokovno znanje) ter so prisegle pred sodišči, ki so jih imenovala.

Ta seznam je na voljo na spletišču JustizOnline, digitalni informacijski službi avstrijskega pravosodnega sistema ([justizonline.gv.at](#)). Ciljno iskanje tolmačev je mogoče izvesti na podlagi določenih meril. Ali je dostop do seznama sodnih prevajalcev brezplačen?

Spletišče JustizOnline je brezplačno dostopno javnosti.

Kako iskati sodnega prevajalca v Avstriji?

Prevajalce in tolmače lahko na spletišču JustizOnline poiščete z uporabo naslednjih iskalnih meril:

jezik,

dežela in

sodno okrožje.

Iskanje po celotnem besedilu omogoča bolj ciljno iskanje po seznamu, npr. na podlagi specializacij, ki so jih navedli sodni tolmači.

Ali je dostop do avstrijske zbirke podatkov o prevajalcih brezplačen?

Spletišče je brezplačno dostopno javnosti.

Sorodne povezave

[Seznam prevajalcev in tolmačev](#)

[Iskanje tolmačev \(\[justizonline.gv.at\]\(#\)\)](#)

Zadnja posodobitev: 08/09/2023

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Poljska

Ta stran vam pomaga najti sodne prevajalce in tolmače na Poljskem.

Kaj ponuja podatkovna zbirka poljskih prevajalcev?

Poljska ima vzpostavljen:

seznam [zapriseženih prevajalcev in tolmačev](#), ki ga vodi **poljsko ministrstvo za pravosodje**

podatkovna zbirka [prevajalcev in tolmačev](#), ki jo upravlja združenje poljskih prevajalcev in tolmačev

seznam [prevajalcev in tolmačev](#), ki ga vodi poljsko združenje zapriseženih in specializiranih prevajalcev (TEPIS)

podatkovna zbirka [prevajalcev in tolmačev](#) baltskega združenja prevajalcev in tolmačev

seznam [prevajalcev in tolmačev](#), ki ga vodi združenje prevajalcev in tolmačev Lubelskie

Ali je dostop do podatkovne zbirke poljskih prevajalcev brezplačen?

Da, dostop do podatkovnih zbirk je brezplačen.

Kako poiskati sodnega prevajalca ali tolmača na Poljskem

Podatkovna zbirka zapriseženih prevajalcev in tolmačev

Podatkovna zbirka zapriseženih prevajalcev in tolmačev vam omogoča **iskanje** prevajalca ali tolmača po:

priimku
vrsti prevoda
mestu
jeziku

Podatkovna zbirka prevajalcev in tolmačev

Po podatkovni zbirki prevajalcev in tolmačev lahko **iščete** po:

priimku
mestu
jeziku
specializaciji (tolmačenje, literarni prevod, pravni prevod).

Zadnja posodobitev: 07/12/2023

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Portugalska

Portugalska nima zbirke podatkov sodnih prevajalcev ali tolmačev.

Zadnja posodobitev: 07/04/2024

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Romunija

Ta stran vam pomaga pri iskanju sodnega prevajalca in tolmača v Romuniji.

Kako najti sodnega prevajalca ali tolmača v Romuniji

 **Zbirko podatkov pooblaščenih romunskih prevajalcev in tolmačev** ima in vzdržuje **romunsko Ministrstvo za pravosodje**. Vsebuje informacije o prevajalcih in tolmačih, ki jih je pooblastilo romunsko Ministrstvo za pravosodje.

Te pooblaščen osebe nudijo storitve prevajanja in tolmačenja na zahtevo za:

Višji sodniški svet,
Ministrstvo za pravosodje,
Višje pritožbeno sodišče,
državno tožilstvo,
nacionalni direktorat za boj proti korupciji,
organe za preiskavo kaznivega dejanja,
sodišča,
notarje,
odvetnike,
sodne izvršitelje.

Zakon št. 178/1997 ureja pooblastila in plačila tolmačem in prevajalcem, ki nudijo storitve organom za preiskavo kaznivega dejanja, sodiščem, notarjem, odvetnikom, Ministrstvu za pravosodje in drugim institucijam z zgornjega seznama.

Zbirka prevajalcev vključuje informacije od leta 2002 naprej.

Ali je dostop do romunske zbirke prevajalcev brezplačen?

Naslednje informacije so javnosti dostopne **brezplačno**:

ime pooblaščenega prevajalca ali tolmača,
jezik ali jeziki, za katere je prevajalec ali tolmač pooblaščen,
številka pooblastila,
telefonska številka.

Zbirka prav tako vsebuje naslednje informacije, ki niso dostopne javnosti:

osebna identifikacijska številka,
poštni naslov.

Kako najti pooblaščenega prevajalca v Romuniji

Po zbirki podatkov lahko **iščete** z uporabo naslednjih kriterijev:

ime pooblaščenega prevajalca ali tolmača;

ime ustreznega **pritožbenega sodišča** (vsako pritožbeno sodišče vsebuje ime občine, v kateri se nahaja. Ker je v Romuniji 15 pritožbenih sodišč, vsako s svojo krajevno pravno pristojnostjo v zvezi s sodnimi zadevami, ki ustreza določenim nacionalnim upravnim področjem, se lahko ta iskalni kriterij uporabi v praksi za identificiranje vseh prevajalcev znotraj geografskih in upravnih področij, ki ustrezajo krajevno pravni pristojnosti določenega sodišča);

jezikovne kombinacije (če je prikazan tuj jezik, bo eden izmed prikazanih jezikov romunščina);

številka pooblastila;

datum poteka veljavnosti pooblastila (to iskanje je mogoče izvesti tako, da vtipkate „Ordin“ („odločba“ v slovenščini) – pravni akt, ki ga je izdalo Ministrstvo za pravosodje za začasno prenehanje ali preklic pooblastila prevajalca).

Zadnja posodobitev: 22/10/2020

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Slovenija

Na tej strani je pregled podatkovne zbirke slovenskih sodnih tolmačev.

Kateri podatki so v registru slovenskih sodnih tolmačev?

Ministrstvo za pravosodje upravlja  **imenik sodnih tolmačev**. Slovenski pravni sistem ne razlikuje med tolmači in prevajalci. Vse sodni tolmači morajo biti sposobni tolmačenja in prevajanja.

Imenik sodnih tolmačev vsebuje naslednje podatke, ki so javni:

priimek

ime

naslov

poštna številka

mesto

telefon

elektronski naslov

jezik

Dodatno imenik vsebuje tudi nekatere podatke, ki niso dostopni javnosti:

znanstveni ali strokovni naslov

datum imenovanja

poklic

datum in kraj rojstva

enotno matično številko občana (EMŠO),

podatke o zaposlitvi ali drugem statusu.

Ali je dostop do podatkovne zbirke slovenskih sodnih tolmačev brezplačen?

Da, dostop do podatkovne zbirke slovenskih sodnih tolmačev je **brezplačen**.

Kako najti sodnega tolmača v Sloveniji

Iskanje po podatkovni zbirki  **sodnih tolmačev** je mogoče s splošnim iskalnikom po zbirki, ki išče med vsemi javno objavljenimi podatki, tako da je iskanje mogoče glede na:

ime,

priimek,

mesto,

telefon,

jezik.

Iskalno poizvedbo je možno tudi omejiti z iskanjem filtrom, ki temelji na posameznem jeziku (možno je izbrati samo en jezik).

Sorodne povezave

 **Sodni tolmači - imenik**

Zadnja posodobitev: 23/11/2020

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Slovaška

Na tej strani so na kratko povzete informacije o seznamu slovaških prevajalcev in tolmačev.

Katere informacije vsebuje seznam slovaških prevajalcev in tolmačev?

Seznam izvedencev, tolmačev in prevajalcev, ki ga vodi slovaško ministrstvo za pravosodje (*Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky*), vključuje oddelek za tolmače in oddelek za prevajalce s podatki o 1341 prevajalcih in 1240 tolmačih, ki so pridobili dovoljenje za opravljanje prevajalskih ali tolmaških dejavnosti v skladu z zakonom št. 382/2004 o izvedencih, tolmačih in prevajalcih ter spremembah nekaterih drugih aktov in tistih, ki so ali so bili vpisani na seznam izvedencev, tolmačev in prevajalcev.

Seznam izvedencev, tolmačev in prevajalcev vsebuje poseben razdelek za tolmače in poseben razdelek za prevajalce. Ta podatkovna zbirka je na voljo samo v slovaščini.

Vsi tolmači in prevajalci, ki so na seznam izvedencev, tolmačev in prevajalcev uvrščeni v ustrezen razdelek glede na njihovo znanje jezikov, so pooblašteni za uporabo identifikatorjev, ki jih je izdalo slovaško ministrstvo za pravosodje, in sicer izkaznice tolmača/prevajalca in uradnega žiga tolmača/prevajalca.

Ali je dostop do seznama prevajalcev in tolmačev brezplačen?

Dostop do seznama ter iskanje prevajalcev in tolmačev **sta brezplačna**.

Kako lahko najdem prevajalca ali tolmača na Slovaškem?

Informacije o tolmačih in prevajalcih najdete na spletni strani  **ministrstva za pravosodje Slovaške republike** v *razdelku* o registrih, tako da izberete izmed *možnostjo prevajalci ali tolmači*.

Kontaktni podatki prevajalcev in tolmačev (po potrebi pa tudi druge informacije) so na voljo na spletni strani. Po posameznih prevajalcih in tolmačih lahko iščete po njihovi registrski številki, jeziku, imenu in priimku, občini, okrožju, regiji ali kateri koli kombinaciji teh polj. Ko med rezultati iskanja izberete določeno osebo, se prikažejo podrobne informacije, kot so njeni kontaktni podatki, obseg njenega pooblastila za izvajanje dejavnosti tolmačenja ali prevajanja, datum začetka (in po potrebi tudi datum izteka veljavnosti) dovoljenja ter morebitne sankcije, naložene v zadnjih treh letih v zvezi z izvajanjem dejavnosti; v primeru prepovedi opravljanja dejavnosti vnos določa obdobje, v katerem velja prepoved, informacije o začasnem prekinitvi dejavnosti, vključno s podrobnostmi o pravni podlagi, datumom začetka začasne prekinitve in datumom konca začasne prekinitve, informacije o prekinitvi dejavnosti, vključno z datumom začetka in konca prekinitve, registracijsko številko in najnovejšimi informacijami o zavarovanju civilne odgovornosti.

Sorodne povezave

 **Seznam tolmačev**

 **Seznam prevajalcev**

 **Ministrstvo za pravosodje Slovaške republike**

Zadnja posodobitev: 26/10/2022

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Finska

Ta stran vam bo v pomoč pri iskanju pri iskanju sodnega tolmača ali pooblaščenega prevajalca na Finskem.

Nacionalni odbor za izobraževanje vodi register sodnih tolmačev, v katerega se vpisujejo sodni tolmači, ki jih odobri upravni odbor registra sodnih tolmačev.

Javni register vsebuje samo informacije o tolmačih, ki so privolili v objavo svojih podatkov.

Izpitna komisija pooblaščenih prevajalcev vodi register pooblaščenih prevajalcev.

Katere informacije so na voljo v finskih registrih tolmačev in prevajalcev?

🔗 [Register sodnih tolmačev](#) vsebuje ime tolmača, njegovo jezikovno kombinacijo in geografsko območje dejavnosti. Javni register sodnih tolmačev vsebuje samo informacije o tolmačih, ki so privolili v objavo svojih podatkov na internetu.

🔗 [Register pooblaščenih prevajalcev](#) vsebuje ime prevajalca, občino prebivališča in jezike, v katere in iz katerih lahko prevaja kot pooblaščen prevajalec.

Ali je dostop do finskih registrov tolmačev in prevajalcev brezplačen?

Da, dostop do registra sodnih tolmačev in registra pooblaščenih prevajalcev je **brezplačen**.

Kako najti sodne tolmače in pooblaščenega prevajalca na Finskem?

Tolmače in prevajalce lahko poiščete v registrih z uporabo naslednjih iskalnih kriterijev:

jezikovna kombinacija,

ime prevajalca ali tolmača.

V registru sodnih tolmačev lahko iščete tudi po provincah.

Povezave

Register sodnih tolmačev: 🔗 <https://oikeustulkkirekisteri.opintopolku.fi>

Register pooblaščenih prevajalcev: 🔗 <https://akr.opintopolku.fi/akr/etusivu>

Zadnja posodobitev: 08/12/2021

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Švedska

Ta stran vsebuje informacije o tem, kako najti akreditiranega tolmača ali prevajalca na Švedskem.

Kaj je švedski register tolmačev in prevajalcev?

🔗 [Švedska agencija za pravne, finančne in upravne storitve \(Kammarkollegiet\)](#) ima v lasti in upravlja 🔗 [švedsko zbirko podatkov o akreditiranih tolmačih in prevajalcih](#).

Zbirka vsebuje seznam zaprišeženih tolmačev in prevajalcev, ki lahko tolmačijo oziroma prevajajo samo iz švedskega v tuji jezik in obratno. Vsakemu posamezniku se lahko dovoli delo v več jezikih. Akreditirani tolmač ima lahko tudi dovoljenje za delo na posebnem strokovnem področju kot sodni tolmač in /ali tolmač v medicini.

Ali je dostop do švedskega registra tolmačev in prevajalcev brezplačen?

Da, dostop do švedske zbirke podatkov o akreditiranih tolmačih in prevajalcih je brezplačen.

Kako iskati akreditiranega tolmača ali prevajalca na Švedskem?

Tolmače lahko iščete po jeziku, posebnem strokovnem področju, okraju (*län*) ali priimku. Prevajalce lahko iščete po jeziku, okraju (*län*), priimku ali njihovi številki.

Zadnja posodobitev: 01/09/2021

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Izvirna jezikovna različica te strani [en](#) je bila pred kratkim spremenjena. To

jezikovno različico trenutno prevajajo naši prevajalci.

Sodni prevajalci/tolmači - Anglija in Wales

Na tej strani so na voljo informacije, ki vam pomagajo pri iskanju pravnega prevajalca ali tolmača v Angliji in Walesu.

Anglija in Wales trenutno nimata centralizirane podatkovne zbirke tolmačev ali prevajalcev. Vendar lahko tolmača ali prevajalca iščete v več decentraliziranih registrih in seznamih. Pri tem so vam lahko v pomoč:

smernice ministrstva za pravosodje o 🔗 [sodnih tolmačih](#),

🔗 [nacionalni register tolmačev v javnem sektorju](#) (National Register of Public Service Interpreters – NRPSI),

🔗 [zveza policijskih in sodnih tolmačev](#) (Association of Police and Court Interpreters – APCI),

🔗 [inštitut za prevajanje in tolmačenje](#) (Institute of Translation and Interpreting – ITI),

seznami poslovnih agencij.

Sorodne povezave

🔗 [Nacionalni register tolmačev v javnem sektorju](#) (National Register of Public Service Interpreters – NRPSI),

🔗 [zveza policijskih in sodnih tolmačev](#) (Association of Police and Court Interpreters – APCI),

🔗 [inštitut za prevajanje in tolmačenje](#) (Institute of Translation and Interpreting – ITI),

Ministrstvo za pravosodje 🔗 [sodni tolmači](#)

Zadnja posodobitev: 13/06/2017

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Severna Irska

Ta stran vam pomaga pri iskanju sodnega prevajalca ali tolmača na Severnem Irskem.

Severna Irska trenutno nima centralizirane podatkovne zbirke sodnih tolmačev in prevajalcev. Vendar lahko želene podatke najdete v več decentraliziranih registrih in seznamih, vključno z:

-  [Nacionalnim registrom tolmačev za potrebe skupnosti](#) (*National Register of Public Service Interpreters – NRPSI*),
 -  [Združenjem policijskih in sodnih tolmačev](#) (*Association of Police and Court Interpreters – APCI*),
 -  [Inštitutom za prevajanje in tolmačenje](#) (*Institute of Translation and Interpreting – ITI*),
- seznami, ki jih imajo poslovne agencije.

Sorodne povezave

-  [Nacionalni register tolmačev za potrebe skupnosti](#)
-  [Združenje policijskih in sodnih tolmačev](#)
-  [Inštitut za prevajanje in tolmačenje](#)

Zadnja posodobitev: 16/01/2019

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Sodni prevajalci/tolmači - Škotska

Škotska trenutno nima enotne centralizirane podatkovne zbirke sodnih tolmačev in prevajalcev. Iščete pa lahko v številnih decentraliziranih registrih in seznamih:

-  [Nacionalni register tolmačev za potrebe skupnosti](#) (*National Register of Public Service Interpreters – NRPSI*);
 -  [Združenje policijskih in sodnih tolmačev](#) (*Association of Police and Court Interpreters – APCI*);
 -  [Inštitut za prevajanje in tolmačenje](#) (*Institute of Translation and Interpreting – ITI*);
- seznami, ki jih imajo poslovne agencije.

Če potrebujete pravno pomoč za pomoč pri tolmačenju in prevajanju, se priporoča uporaba registra  [Škotske zbornice za pravno pomoč](#).

Sorodne povezave

-  [Škotska zbornica za pravno pomoč](#),  [Nacionalni register tolmačev za potrebe skupnosti](#),  [Združenje policijskih in sodnih tolmačev](#),  [Inštitut za prevajanje in tolmačenje](#)

Zadnja posodobitev: 04/05/2020

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.